

## **USO DEL DICCIONARIO DE INGLÉS**

### **ASPECTOS QUE SE DEBEN TOMAR EN CUENTA PARA UTILIZAR UN DICCIONARIO DE INGLÉS CON EFICIENCIA:**

**ORDEN ALFABÉTICO:** Las únicas diferencias en el orden alfabético con relación al castellano es que no existen como letras la CH, LL y Ñ. Por lo tanto, la CH se encuentra dentro de la C y la LL dentro de la L. Otra diferencia es que en inglés hay muchas palabras que comienzan por W, mientras que en castellano no.

**ABREVIATURAS:** Es importante que cada persona se familiarice con las abreviaturas utilizadas en su diccionario y conozca su significado, el cual aparece al inicio del diccionario. Estas abreviaturas dan información acerca de la función gramatical de las palabras, sus usos específicos según el área de conocimiento, las palabras que las pueden acompañar, etc.

**PALABRAS O SÍLABAS GUÍA:** Estas aparecen en la parte superior de la página de la mayoría de los diccionarios bilingües para indicar la primera palabra/sílaba (guía izquierda) y la última palabra/sílaba (guía derecha).

**FUNCIÓN GRAMATICAL:** En inglés, más que en castellano, una palabra puede tener diferentes significados de acuerdo al lugar que ocupe en la oración. Por ello, es necesario conocer la función gramatical de la palabra que se va a buscar.

**PALABRAS COMPUESTAS:** Las palabras compuestas, las cuales pueden ser adjetivos o sustantivos a veces no tienen un equivalente directo en castellano. Para buscar su significado hay que determinar su función gramatical y luego buscar el significado de cada elemento por separado, para luego inferir lo que realmente significa en un contexto dado.

**VERBOS FRASEALES:** Muchos verbos en inglés van acompañados de otra(s) palabras, casi siempre preposiciones o adverbios, y tienen un significado muy diferente al del verbo raíz solo. El diccionario proporciona el significado de algunos verbos fraseales después de dar todos los significados del verbo raíz.

**EL CONTEXTO:** Aún cuando se sigan los pasos anteriores, siempre hay que estar pendiente del contexto para escoger el significado adecuado de una palabra. Aún una palabra que parezca cognado, debe ser chequeada en el diccionario cuando su significado aparente no suene lógico en el contexto.

**PALABRAS QUE NO APARECEN EN EL DICCIONARIO:** Las palabras terminadas en plural, los verbos en tercera persona o en pasado, los adjetivos que terminen en **-er**, **-est** y las palabras que terminan en el sufijo **-ing** por lo general no aparecen en el diccionario, por lo que es necesario convertirlas a su forma original.

**EL SUFIJO -ING:** Este sufijo puede formar palabras con distintas funciones gramaticales, las más comunes son:

**GERUNDIO:** Se dice que una palabra tiene función de gerundio cuando se traduce al español con la terminación **-ando -iendo**. Las palabras con -ing se traducen como gerundio en los siguientes casos:

a.- Cuando está acompañada por el verbo **to be** para formar un tiempo progresivo de un verbo. Ej: *I am reading, he is studying*. (Estoy leyendo, él está estudiando).

b.- Cuando es adverbio de modo del verbo principal. Ej. *I saw the secretary helping the engineer*. (Vi a la secretaria ayudando al ingeniero).

c.- Cuando está después de un verbo que signifique continuar. Ej. *Go on writing* (Continúe escribiendo).

d.- Cuando va precedida por la preposición **by** pero ésta no se traduce. Ej. *You can learn the vocabulary by repeating it*. (Puedes aprender el vocabulario repitiéndolo).

**SUSTANTIVO:** Las palabras con -ing tienen función sustantiva (sustantivo o infinitivo) en los siguientes casos:

a.- Cuando es el sujeto de la oración. Ej. *Walking is an aerobic exercise*. (El caminar/ La caminata es un ejercicio aeróbico).

b.- Cuando es el complemento directo de un verbo. Ej. *I like walking* ( Me gusta caminar).

c.- Cuando va precedida de una preposición. Ej. *I feel pain before eating* (Siento dolor antes de comer).

**ADJETIVO:** Las palabras con -ing tienen función adjetiva o modificadora en los siguientes casos:

a.- Cuando se antepone a un sustantivo para calificarlo. Ej. *There are my working shoes*. (Estos son mis zapatos de trabajo de trabajo/ paratrabajar).

b.- Cuando está después del sustantivo al que modifica, en cuyo caso se traduce como una frase con un **que** relativo. Ej. *The child crying is the patient*. (El niño que llora es el nuevo paciente).

**Abreviaturas usadas en el diccionario:** Las abreviaturas que se usan en el Diccionario Básico Escolar, con sus respectivos significados, se enumeran a continuación.

**adj.:** adjetivo.

**adj. indef.:**

adjetivo

indefinido.

**adj. indef. pl.:**

adjetivo

indefinido

plural.

**adj. numeral:**

adjetivo

numeral.

**adj. poses.:**

adjetivo

posesivo.

**adj. sing.:**

adjetivo

singular.

**adv.:**

adverbio.

**adv. a.:**

adverbio de

afirmación.

**adv. c.:**

adverbio de

cantidad

**adv. de duda:**

adverbio de

duda.

**adv. de modo:**

adverbio de

modo.

**adv. interrog.:**

adverbio

interrogativo.

**adv. l.:**

adverbio de

lugar.

**adv. neg.:**

adverbio de

negación.

**adv. t.:**

adverbio de

tiempo.

**af.:** afín.

**amer.:**

americanismo.

**Anat.:**

Anatomía.

**anglic.:**

anglicismo.

**ant.:**

antónimo.

**Arq.:**

Arquitectura.

**art. f.:** artículo

femenino.

**art. indef.:**

artículo

indefinido.

**art. m.:**

artículo

masculino.

**Astron.:**

Astronomía.

**aum.:**

aumentativo.

**Biol.:** Biología.

**Bot.:**

Botánica.

**cm:**

centímetro.

**coloq.:**

coloquial.

**conj.:**

conjunción.

**cub.:**

cubanismo.

**Dep.:**

Deporte.

**Der.:**

Derecho.

**despect.:**

despectivo.

**dim.:**

diminutivo.

**Electr.:**

Electricidad.

**fam.:** familiar.

**fig.:** sentido

figurado.

**Fís.:** Física.

**Fon.:**

Fonética.

**fras.:**

fraseologismo.

**galic.:**

galicismo.

**Geogr.:**

Geografía.

**Geol.:**

Geología.

**Geom.:**

Geometría.

**Gram.:**

Gramática.

**Inform.:**

Informática.

**interj.:**

interjección.

**invar.:**

invariable.

**Ling.:**

Lingüística.

**Lit.:** Literatura.

**loc. adj.:**

locución  
adjetiva.

**loc. adv.:**

locución  
adverbial.

**loc. conj.:**

locución  
conjuntiva.

**loc. nom.:**

locución  
nominal.

**loc. prepos.:**

locución  
preposicional.

**loc. verb.:**

locución  
verbal.

**m.:** metro.

**Mar.:** Marina.

**Mat.:**

Matemáticas.

**Med.:**

Medicina.

**Meteor.:**

Meteorología.

**Mil.:** Militar.

**Mit.:** Mitología.

**Mús.:** Música.

**p.p.:** participio  
pasivo.

**p.p. irreg.:**

participio  
pasivo  
irregular.

**pl.:** plural.

**Pol.:** Política.

**pop.:** popular.

**Por ext.:** Por  
extensión.

**prep.:**

preposición.

**pron.:**

pronombre.

**pron. demos.:**

pronombre  
demostrativo.

**pron. excl.:**

pronombre  
exclamativo.

**pron. indef.:**

pronombre  
indefinido.

**pron.**

**interrog.:**

pronombre  
interrogativo.

**pron. pers.:**

pronombre  
personal.

**pron. poses.:**

pronombre  
posesivo.

**pron. relat.:**

pronombre  
relativo.

**Quím.:**

Química

**ref.:** refrán.

**Rel.:** Religión.

**s.:** sustantivo.

**sf.:** sustantivo  
femenino.

**sf. invar.:**

sustantivo  
femenino  
invariable.

**sf. pl.:**

sustantivo  
femenino  
plural.

**sin.:** sinónimo.

**sing.:** singular.

**sm.:**

sustantivo  
masculino.

**sm. invar.:**

sustantivo  
masculino  
invariable.

**sm. pl.:**

sustantivo  
masculino  
plural.

**Ú. m.:** Úsase  
más.

**Ú. t.:** Úsase  
también.

**vdefect.:**

verbo  
defectivo.

**vimpers.:**

verbo  
impersonal.

**vintr.:** verbo  
intransitivo.

**vpr.:** verbo  
pronominal.

**vtr.:** verbo  
transitivo.

**Zool.:**

Zoología.

